Translation Brief

*Technical Procedure*

|  |
| --- |
| **Student’s Name:** Casey Bladow |
| **Date: 11/9/13** |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Who is the intended reader for this procedure? | A European student with at least a little bit a of computer knowledge. |
| 2. How will the intended reader use the information? (What decision will be made, and/or what task will be performed?) | They will be able to build a computer from the ground up. |
| 3. Why would the content need to be translated into another language? (Give this careful thought, and do research if needed.) | Computers are being custom built daily around the world, it makes perfect sense to have a translatable manual to help them along their way. |
| 4. Will the procedure’s content be exactly the same in a translated version? If not, what changes do you believe might be made in the content? | Computers are pretty technical with their terms and that makes them pretty much the same around the world. There shouldn’t be many, if any, changes in technical terms. As far as the order of operations and procedures, the task will be done exactly the same way. |
| 5. For what medium is the text intended (e.g., instruction sheet packaged with a product, a brochure, a web page)? | I think this type of manual would fit a webpage the best. There are a lot of components and steps so being able to advance page by page on a website would be the handy way to do it. (<http://www.ifixit.com> has great examples of this) |
| 6. Does the text include references to materials, agencies, engineering units, etc., that might pose a problem for non-American readers? If so, describe. | All the materials can be purchased globally. As well as any tools, so this shouldn’t be a problem. |
| 7. In general, what special attention should the translator give to the document’s tone and terminology? | Personally I don’t believe too much special attention will be needed. It should translate quite well. |
| 8. What special attention should the translator give to the graphics and other design elements? | There will be a lot of graphics. I intend to take a picture of every step. So making sure the pictures are being referenced appropriately will be important. |
| 9. If there are no difficult issues or references, what makes this topic “universal”? | Just like I said earlier, building PCs is a global thing so this manual should be pretty universal around the world. |
| 10. Ask your translation partner(s) at least two questions, student-to-student. | How well does this translate?  Is there anything I need to explain for you? |

*Adapted from “Translation Brief”(2007), Prof. Bruce Maylath, Engl. Dept., North Dakota State University, Fargo.*